

2026
7

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

雨の季節、水害に備えましょう **Estação de Chuvas, Vamos Nos Preparar Para Danos por Tempestades, Inundações**

O verão é uma época em que há aumento dos riscos de desastres devido às chuvas fortes e tufões. Não devemos achar que “Não vai acontecer conosco”, e sim, realizar as medidas citadas a seguir:



① Conferir o [Keikai Level, Nível de alerta]

A partir de 29 de maio, os alertas emitidos pela Agência de Meteorologia como [alerta de chuvas fortes] etc. serão emitidos com a classificação por níveis. Quando estiver chovendo continuamente, verifique o nível de alerta e procure tomar antecipadamente as medidas para se refugiar.

② Deixar definido o [local onde irá se refugiar]

Desastres não esperam. Deixar definido antecipadamente onde irá se refugiar em uma eventualidade.

③ Preparar um estoque com [artigos que tem em casa]

Não é necessário providenciar artigos especiais. Compre um pouco a mais de água e alimentos, consuma pelos mais antigos e reponha o que for consumido, praticando assim o chamado Nichijou Bichiku – estoque cotidiano. Além disso, mantenha um kit com itens essenciais em caso de emergência, como lanterna, bateria portátil, medicamentos de uso contínuo, dinheiro etc.



Verifique antecipadamente no Hazard Map, mapa de riscos, se a sua residência encontra-se localizada em área de risco de inundação.

Informações meteorológicas de prevenção de desastres

	Kasen Hanran Transbordamento de rios	Ooame Chuvas fortes	Dosha Saigai Deslizamento de terras	Takashio Elevação do nível do mar
Equivalente ao Nível de alerta 5	Nível 5 Hanran Tokubetsu Keihou Alerta especial de transbordamento	Nível 5 Ooame Tokubetsu Keihou Alerta especial de chuvas fortes	Nível 5 Dosha Saigai Tokubetsu Keihou Alerta especial de deslizamento de terras	Nível 5 Takashio Tokubetsu Keihou Alerta especial de maré alta
Equivalente ao Nível de alerta 4	Nível 4 Hanran Kiken Keihou Alerta de perigo de transbordamento	Nível 4 Ooame Kiken Keihou Alerta de perigo de chuvas fortes	Nível 4 Dosha Saigai Kiken Keihou Alerta de perigo de deslizamento	Nível 4 Takashio Kiken Keihou Alerta de perigo de maré alta
Equivalente ao Nível de alerta 3	Nível 3 Hanran Keihou Alerta de transbordamento	Nível 3 Ooame Keihou Alerta de chuvas fortes	Nível 3 Dosha Saigai Keihou Alerta de deslizamento	Nível 3 Takashio Keihou Alerta de maré alta
Nível de alerta 2	Nível 2 Hanran Chuuihou Alerta preventivo de transbordamento	Nível 2 Ooame Chuuihou Alerta preventivo de chuvas fortes	Nível 2 Dosha Saigai Chuuihou - Alerta preventivo de deslizamento	Nível 2 Takashio Chuuihou Alerta preventivo de maré alta
Nível de alerta 1	Souki Chuui Jouhou – Informações prévias de estado de atenção			



GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

Programação anual
de exames pediátricos
(em japonês)



<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	datas de realização	aos nascidos em:	datas de realização
4 meses	1 ~ 20/abril/2026	27 de agosto	abril/2026	28 de agosto Recepção: 13h00 ~ 13h35
10 meses	1 ~ 16/outubro/2025	25 de agosto	outubro/2025	28 de agosto Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	1 ~ 20/dezembro/2024	19 de agosto	dezembro/2024	15 de setembro
	21/dezembro/2024 ~ 17/janeiro/2025	24 de agosto	janeiro/2025	
2 anos e 8 meses	1 ~ 19/dezembro/2023	17 de agosto	dezembro/2023	20 de agosto
	20/dezembro/2023 ~ 10/janeiro/2024	18 de agosto	janeiro/2024	
3 anos e 8 meses	11 ~ 25/dezembro/2022	3 de agosto	dezembro/2022	11 de setembro
	26/dezembro/2022 ~ 15/janeiro/2023	6 de agosto	janeiro/2023	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

*Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: julho: 5, 12, 19, 20, 26

agosto: 2, 9, 11, 16, 23, 30

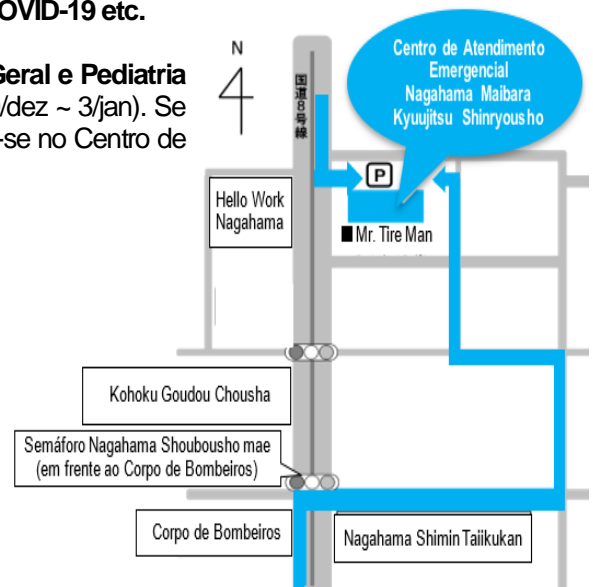
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Iryou Seisakuka TEL.: 0749-65-6301



Cuidado com o Necchuushou - Hipertermia

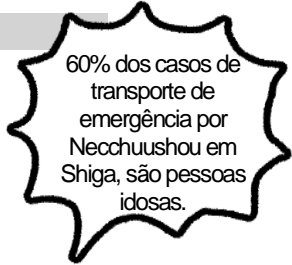
Use o ar condicionado adequadamente!



Consumir
cerca de
1,2 L/dia



cerca de 8 copos!



Em Shiga, mais de 40% dos casos de Necchuushou ocorrem dentro de casa.

- Ventilar o ambiente regularmente mesmo durante o uso do ar condicionado.
- Usar junto com o ventilador.

- O ideal é beber 1 copo a cada hora.
- Repor líquidos ao acordar, antes e depois do banho.

資格情報のお知らせまたは資格確認書を
送付します

Envio do Shikaku Kakuninsho ou do Shikaku Jouhou no Oshirase

(Certificado de Qualificação do Seguro de Saúde ou com Informações do Seguro de Saúde)

A validade do Kokumin Kenkou Hoken Shikaku Kakuninsho (certificado de qualificação) é até 31 de julho. Em meados de julho enviaremos o Shikaku Kakuninsho ou o Shikaku Jouhou no Oshirase (certificado com informações do seguro).

Pessoas que não possuem o Myna Hokensho (cartão My Number vinculado com o seguro de saúde)

Enviaremos o Shikaku Kakuninsho. Ao realizar a consulta na instituição médica etc. apresentar o Shikaku Kakuninsho. Como possui data de validade, o Shikaku Kakuninsho será enviado todos os anos.

Pessoas que possuem o Myna Hokensho (cartão My Number vinculado com o seguro de saúde)

Enviaremos o Shikaku Jouhou no Oshirase. É um documento para conferir as informações sobre a qualificação do seguro de saúde. Ao consultar uma instituição médica etc., apresentar o Myna Hokensho. Porém, nos casos em que não for possível usar o Myna Hokensho, devido a problema no aparelho de reconhecimento facial ou outro motivo, deverá apresentar o Shikaku Jouhou no Oshirase junto com o Myna Hokensho.

Como o Shikaku Jouhou no Oshirase não possui data de validade, não serão enviados para aqueles que já o possuem. Quem possui, deve continuar a usar o mesmo. Mas, para as pessoas entre 70 e 74 anos de idade, serão enviados todos os anos, devido à porcentagem de encargo variar de acordo com a renda.

Outros itens de atenção: O Shikaku Jouhou no Oshirase é enviado por Kan i Kakitome, registrada no envio e entregue em mãos, e o Shikaku Kakuninsho através de Tokutei Kiroku, correspondência registrada, assim, mesmo que façam parte do mesmo Setai (unidade familiar), pode haver diferença na data de entrega. Favor entrar em contato com o Hoken Nenkinca caso não o receba por não se encontrar em casa, não conseguir recebê-lo durante o período de armazenagem na agência do correio etc.

<Itens necessários para retirá-los na prefeitura> Documento de identidade com foto da pessoa que comparecer no balcão (Zairyuu Card, carteira de motorista, passaporte, cartão My Number etc).

※Quando outra pessoa além da registrada na mesma unidade familiar, vier retirar o Hokenshou, também deve apresentar a procuração do Setainushi (chefe da unidade familiar).

Informações: Hoken Nenkinca TEL.: 0749-65-6512



Homepage da prefeitura de Nagahama (em japonês)

新しい福祉医療費受給券を送付します

Envio do Novo Fukushi Iryou Jukyuuken

Cartão do Sistema de Assistência Social Através do Subsídio de Despesa Médica

Os cartões de subsídio de despesa médica [Fukushi Iryouhi Jukyuuken] e [Juudo Shinshin Shougai Roujin tou Fukushi Joseiken (de pessoas com deficiência grave, idosos, etc.)], válidos a partir de 1º de agosto, serão enviados em meados de julho. O beneficiário poderá ter parte da despesa médica subsidiada, ao apresentar esses cartões junto com o Myna Hokenshou (cartão My Number vinculado ao seguro de saúde) etc. em instituições médicas ou outros.

Solicitamos ao público-alvo citado a seguir, que não possuem o cartão, que realizem o trâmite durante o mês de julho.

※Atenção: se demorar a solicitar, há casos em que o cartão não poderá ser emitido com validade a partir de agosto.

※Em algumas instituições médicas e farmácias é possível aplicar o subsídio apresentando somente o Myna Hokensho.

Mais informações (em japonês) → → →

Público-alvo: Pessoa que corresponde a um dos requisitos abaixo e cuja renda não ultrapassa o limite determinado.

- Pessoa que possui Shougaiha Techou - cademeta de deficiência física de 1º ~ 3º grau (uma parte das que possuem 4º grau), ou que possuem o Ryouiku Techou (Juudo) - cademeta de deficiência intelectual (grave);
- Pessoa de unidade familiar formada por somente um dos pais e filhos (mãe e filhos ou pai e filhos) que sustenta filhos menores de 18 anos;
- Pessoa entre 65 e 74 anos de idade, de unidade familiar isenta de Imposto Residencial;

Solicitação: Hoken Nenkinca (prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika (Kinomoto)

Informações: Hoken Nenkinca TEL.: 0749-65-6527



Homepage da prefeitura de Nagahama (em japonês)

長浜なつまつり開催

Nagahama Natsu Matsuri (Festival de Verão)

Data: 25 de julho (sáb) 14h00 ~ 20h00 ※Se chuva: realizado; Se tempestade: adiado para 26/julho (dom).

Local: Nos arredores do Hikiyama Hakubutsukan (Motohama-cho), na galeria comercial da área central;

Teor: área de brincadeiras para crianças: pesca de peixe com as mãos, tiro ao alvo etc.; área Kohoku Gourmet, com delícias da região Kohoku; área de workshop de desenho em máscaras etc.;

No entardecer, será realizado o tradicional Nagahama Sou Odori, no qual dançaremos com as máscaras desenhadas. Haverá sorteio para os participantes do Sou Odori. A inscrição também poderá ser realizada no dia do evento. Venha participar vestido de Yukata.

Outros: Detalhes nas contas oficiais do Nagahama Shoukou Kaigisho Seinenbu no LINE e no Instagram.

Informações: Natsu Matsuri Jikkou linkai (no Nagahama Shoukou Kaigisho) TEL.: 0749-62-2500



LINE do Nagahama Shoukou Kaigisho Seinenbu (japonês)



Instagram

Inscrições para Moradias da Prefeitura (Shiei Juutaku)

Período de inscrição: 15 (qua) a 23 de julho (qui) 9h00 ~ 16h45 (exceto sábados, domingos e feriados)

Atendimento até 19h00, nos dias 16 (qui) e 23 de julho (qui).

O formulário estará a disposição a partir do dia 3 de julho (sex) no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka, Azai, Kohoku, Takatsuki e Nishiazai Bunchousha, Biwa Bunka Gakushuu Center, Torahime Ikigai Center, Yogo Yamanami Center, Nagahama Chiiki Sougou Center, Torahime Community Center e Kinomoto Sougou Center.



Homepage da prefeitura de Nagahama (em japonês)

Época de entrada na moradia: início de outubro de 2026 (previsão).

Modo de seleção: O inquilino será escolhido entre as pessoas que: correspondem aos requisitos, passarem pelo sorteio aberto ao público, visitação e averiguação das condições.

Principais requisitos para a inscrição: ○Residir ou trabalhar no município;

○Estar em dificuldades com relação à moradia atualmente; Ex.: Está com dificuldades para pagar o aluguel superior a 30.000 ienes; Mora em construção ou local que difere de moradia; Recebeu ordem de despejo do proprietário por justa causa;

○Estar morando com familiar atualmente ou possuir familiar que irá morar junto (não   possível morar sozinho);

○Estar em dia com o pagamento dos Impostos Municipais, taxas do seguro de saúde;

○O solicitante e as pessoas que irão morar juntos não são membros da máfia (Bouryokudan in);

○O total da renda mensal do Setai (unidade familiar) deve ser inferior a 158.000 ienes

※Inferior a 214.000 ienes, no caso de corresponder a condições específicas como: unidade familiar constituída somente por pessoas com 60 anos de idade ou mais; unidade familiar com crianç a em idade pré-escolar; etc.

Outros: ○Na ocasião da entrada,   necessário pagar luvas (3 meses de aluguel).

○O aluguel é calculado de acordo com a renda mensal dos inquilinos.

○Não há limite de ocupação para a moradia destinada a todas as pessoas.

○O período de ocupação da moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos, é o período mais curto entre 10 anos, ou até o primeiro 31 de març o após o filho mais novo completar 18 anos de idade.

※Requisito adicional para moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos: Na ocasião da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginasial (até o primeiro 31 de març o após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	�rea m ²	Piso	Elevador	Aluguel (Reiwa 8) mensal/� (*)
[Moradia destinada a todas as pessoas] Kitashin Danchi Dai 401 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	3DK	62,60	4	○	23.300 ~ 34.800
[Moradia destinada a todas as pessoas] Nagata-cho Danchi Dai 18 Gou (Nagata-cho)	1988	sobrado	3K	64,92	—	×	16.300 ~ 24.400
[Moradia destinada às família na fase de criação dos filhos] Yawata Nakayama Danchi Dai 3 – 5 Gou (Yawata Nakayama-cho)	2001	3 andares	2LDK	58,30	3	×	20.000 ~ 29.800

(*)Calculado de acordo com o rendimento mensal.

Para mais informações sobre requisitos, etc., contatar o depto. responsável.

Informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

Abertura das Piscinas Nagahama Shimin Pool e Azai B&G Kaiyou Center Pool

Dias de funcionamento em ambos os locais: 4 (s b), 5 (dom), 11 (s b), 12 de julho (dom)

e entre 18 de julho (s b) a 30 de agosto (dom)

Nagahama Shimin Pool (no Kamiteru Undou Kouen, Kamiteru-cho)

Ingressos: - Adultos: 800 ienes (residentes em Nagahama);

- Adultos (não residentes em Nagahama): 1.000 ienes;

- De 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou (ginásio): 400 ienes;

- Menores de 3 anos: gratuito;

Outros: Sistema de reservas de 2 horas/vez, substitu o total das turmas.   necessário reservar antecipadamente. Há limite de vagas.

Modo de reservar: conferir a homepage.

Informações (em japonês):

Nagahama Shimin Pool (*) TEL.: 0749-64-0380

(*)Somente durante o período de funcionamento.

Kamiteru Undou Kouen TEL.: 0749-65-3399



Nagahama Shimin Pool (japonês)



Azai B&G Kaiyou Center Pool

(Ooyori-cho)

Ingressos: -Adultos: 400 ienes;

Adultos (não residentes em Nagahama): 600 ienes;

-Entre 3 anos de idade até estudantes do Chuugakkou: 200 ienes;

-Menores de 3 anos: gratuito;

Outros: Recepção no dia.

Não necessita de reserva antecipada.

Informações (em japonês):

Azai B&G Kaiyou Center

TEL.: 0749-74-3355



Azai B&G Kaiyou Center (japonês)



PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MES DE AGOSTO

Prazo: 31/agosto/2026

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.